



La Palma
 La Isla Bonita CANARIAS

culturaúnica historia
 artesanía
 arquitectura

uniqueculture history
 handicrafts
 architecture

inselkultur geschichte
 kunsthandwerk
 architektur





La identidad de un pueblo ...

... se manifiesta a través de su cultura, de sus tradiciones, de su fiesta, de su patrimonio. En La Palma, desde sus elementos arqueológicos hasta sus leyendas, su arquitectura, sus fiestas, su artesanía, han dado lugar a una cultura única.

The identity of a people ...

...can be seen through its culture, its traditions, its celebrations and its heritage. On La Palma, an unique culture has flowed from its archaeological beginnings, its legends, architecture, celebrations, and crafts.

Die Kultur, die Traditionen ...

... und Sitten, die Feste und das Erbe eines Volkes spiegeln seine Identität wider. Die Archäologie, die Legenden, die Architektur, die Feste und das Kunsthandwerk La Palmas haben eine einzigartige Kultur hervorgebracht.



Artesanía

HANDICRAFTS KUNSTHANDWERK



Fine handicrafts

Silk production, pottery, cigar making, basketry, embroideries and making items of wood, stone, leather, and metal are some of the La Palma's traditional crafts. Craftsmen and craftswomen, making use of natural raw materials and following a long process, produce entirely handmade, elegant, items.



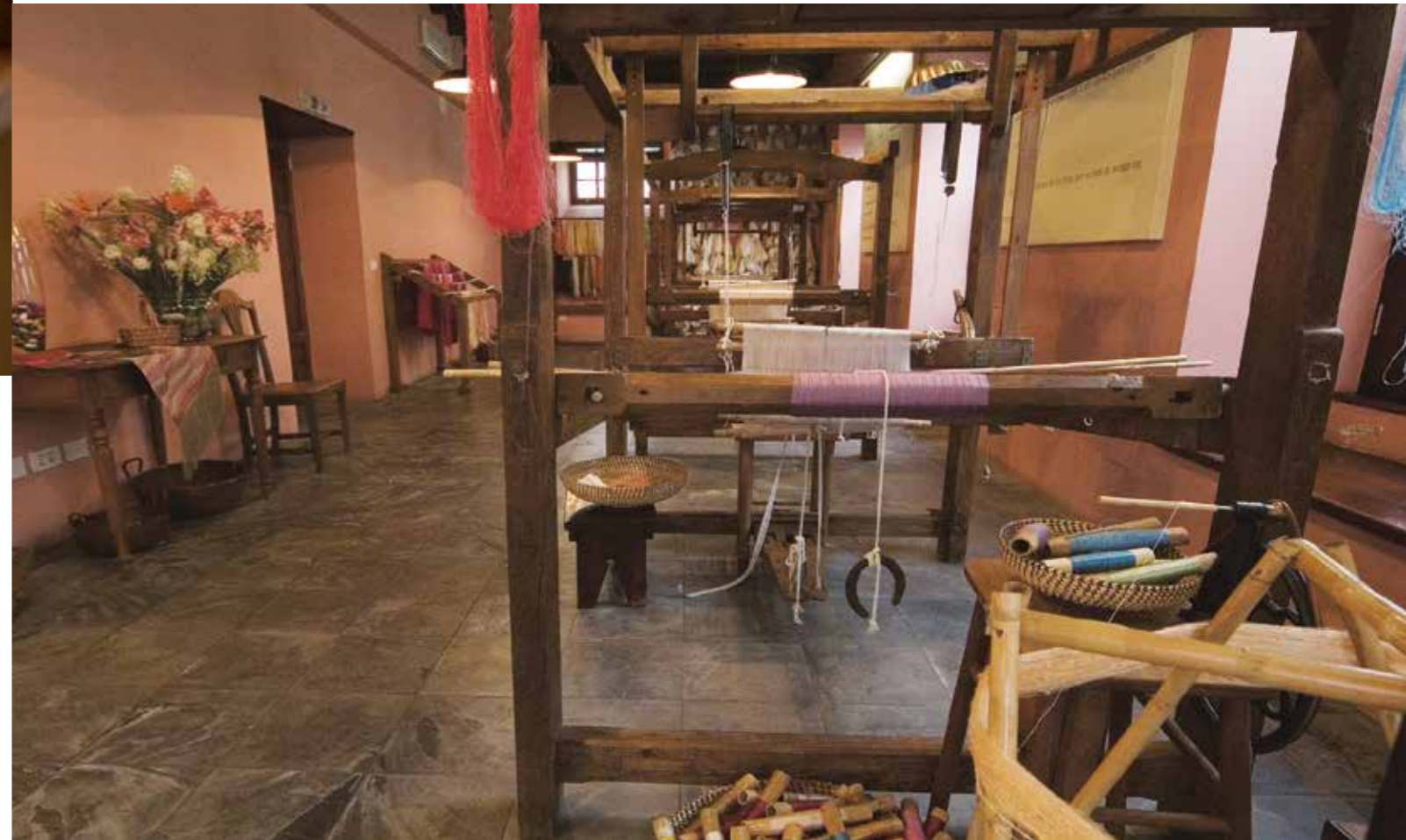
Feines Kunsthandwerk

Seidenmanufaktur, Töpferei, Zigarrenherstellung, Korbflechterei, Stickerei sowie Leder- oder Metallbearbeitung sind einige der palmerischen Kunsthandwerkarten. Handgemacht, aus inleigenen Naturstoffen und einer langen Tradition folgend, stellen palmerische Kunsthandwerker und -handwerkerinnen feine, elegante und wunderschöne Gegenstände her.



Artesanía delicada

La seda, la cerámica, los puros, la cestería, el bordado, además de la elaboración de artículos a partir de la madera, la piedra, la piel o el latón son algunas de las formas de la artesanía palmera. Siguiendo un procedimiento totalmente manual que atraviesa diversos pasos y a partir de materias regaladas por la propia naturaleza isleña, los artesanos y artesanas palmeros producen finos, elegantes y hermosos acabados.





Huellas del pasado

Conquistada en 1493 e incorporada a la Corona de Castilla, destacó durante los siglos XVI y XVII por su actividad comercial, su puerto, su actividad astillera, la proliferación de obras y construcciones, la arribada de comerciantes y personalidades de diversos países que contribuyeron a la riqueza de la isla, aportando el legado arquitectónico y artístico tan importante con el que cuenta. El siglo XVIII sufrió un duro revés por la caída del comercio del vino, que llevó a una situación de penurias y a la emigración de gran parte de la población hacia otros países, especialmente Sudamérica. El siglo XIX resaltó por su recuperación y su crecimiento tanto económico como cultural.

Traces of the past

La Palma became part of the Spanish crown after its conquest in 1493. In the 16th and 17th centuries it was famous for its flourishing commerce, its port, the shipbuilding industry, the ever-growing number of notable buildings, and the immigration of merchants and businessmen from different countries who helped to develop the island and enrich the architectural and cultural heritage we can admire today. In the 18th century the situation completely changed for the island, as wine exportation succumbed to a fungus, causing devastation and destitution among the islanders. Many were forced to leave the island in search of a better life, especially in South America. In the 19th century, the island went through a period of cultural and economic growth.



Spuren der Vergangenheit

1493 wurde La Palma erobert und war fortan von der kastilischen Krone annektiert. Im 16. und 17. Jahrhundert erlebte La Palma einen gewaltigen Aufschwung durch den Hafen, den Handel (insbesondere den Weinexport), den Schiffsbau, die wachsenden Bauwerke und Gebäude sowie die Ansiedlung der Händler und Siedler aus anderen Ländern. All dies brachte Reichtum auf die Insel La Palma sowie ein wertvolles architektonisches und künstlerisches Erbe, das noch heute bewundert werden kann. Im 18. Jahrhundert brach der Weinexport zusammen, was die wirtschaftliche Situation auf der Insel verschlechterte. Viele Inselbewohner suchten in dieser Zeit ihr Glück in der Emigration, wie beispielsweise in Südamerika. Im 19. Jahrhundert erlebte die Insel jedoch wieder eine kulturelle und wirtschaftliche Blütezeit.

hitos históricos

historic highlights
historische highlights

- ➔ **1493**
Fin de la Conquista e incorporación a la Corona de Castilla.
La Palma was conquered and became part of the Castilian Crown.
Abschluss der Inseleroberung und Annektierung durch die kastilische Krone.
- ➔ **Siglo XVI**
Juzgado de Indias.
Juzgado de Indias (Court of Indies).
Das Gericht Juzgado de Indias wurde eingerichtet.
- ➔ **Siglo XVI**
El puerto de La Palma era el 3º puerto en importancia. Santa Cruz de La Palma became the third most important port in the Spanish empire.
Der Hafen La Palmas wurde zum drittgrößten des spanischen Weltreichs.
- ➔ **Siglo XVIII**
Primer ayuntamiento elegido democráticamente.
First democratically elected Town Hall.
Santa Cruz de La Palma gründete das erste demokratisch gewählte Rathaus.
- ➔ **Siglo XIX**
Siglo de Oro palmero.
Golden Age.
Goldenes Zeitalter La Palmas.



Patrimonio arquitectónico y cultural

ARCHITECTURE AND CULTURAL HERITAGE · ARCHITEKTONISCHES UND KULTURELLES ERBE

Verdaderas joyas

Tanto la arquitectura religiosa como la civil reflejan en La Palma la huella del paso de las diferentes culturas por la isla y gloriosos tiempos pasados. Algunas de estas manifestaciones son de tal valor e importancia que han merecido, incluso, la calificación de Bien de Interés Cultural en diferentes categorías. Casonas con patios interiores y balcones de madera. Iglesias con piedras en los laterales, valiosos altares, techumbres mudéjares, planta de cruz latina, naves separadas por arcos de medio punto... Son algunos de los elementos que definen y componen los edificios tanto civiles como religiosos de la isla. Mención especial merece el arte flamenco existente en la isla, considerado como exponente de piezas de gran valor.

joyas arquitectónicas
architectural jewels
architektonische Schmuckstücke

True treasures

Both religious and secular architecture show the influence of different cultures on the island and are witnesses to a glorious past. Some buildings are important enough to be declared as Cultural Assets in different categories. Manor houses with central courtyards or wooden balconies. Churches were built with corners dressed with volcanic stones, valuable altarpieces; Mudéjar-style ceilings; Latin-cross floor plans and round arches dividing naves. These are elements present in the churches and manor houses on the island. The Flemish art on the island deserves a special mention, as it includes some very valuable pieces.

Wahre Schätze

Sowohl die religiöse als auch die weltliche Architektur La Palmas spiegelt den Einfluss der verschiedenen sich auf La Palma niedergelassenen Siedler und ihrer Kulturen wider. Manche sind so wertvoll und bedeutend, dass sie zum Kulturgut erklärt worden sind. Zeugen der glorreichen alten Zeiten sind einige Herrenhäuser, die mit Innenhöfen und Holzbalkonen ausgestattet sind sowie religiöse Gebäude mit vulkanischen Ecksteinen und wertvollen sowie spektakulären Hochaltaren; mit im Mudéjarstil errichteten Dächern, Grundrissen in Form eines lateinischen Kreuzes; Halbkreisbögen usw. sind manche traditionelle Elemente der religiösen Gebäude. Besonders erwähnenswert ist die flämische Kunst, die vielerorts bewundert werden kann.





BREÑA ALTA

MUSEO DEL PURO Y DE LA FIESTA DE LAS CRUCES

1

ARTESANÍA Y FIESTAS
CIGAR MAKING AND HOLY CROSS FIESTA
ZIGARRENMANUFATUR UND FEST DES HL. KREUZES

EL PASO

TALLER DE SEDA «LAS HILANDERAS»

2

ARTESANÍA · SILK PRODUCTION · SEIDENMANUFATUR

LOS LLANOS DE ARIDANE

MUSEO ARQUEOLÓGICO «BENAHOARITA»

3

ARQUEOLOGÍA · ARCHAEOLOGY · ARCHÄOLOGIE

CASA MUSEO DEL VINO

4

GASTRONOMÍA · WINEMAKING · WEINMUSEUM

ARTE SACRO

5

RELIGIOSA · SACRED ART · RELIGIÖSE KUNST

LA CIUDAD EN EL MUSEO

6

ARTE CONTEMPORRÁNEO EN FACHADAS
OPEN-AIRED MUSEUM. MODERN PAINTINGS ON BUILDINGS' WALLS
DIE STADT IM MUSEUM. MODERNE KUNST AN FASSADEN

PUNTALLANA

MUSEO ETNOGRÁFICO «CASA LUJÁN»

7

ETNOGRAFÍA · ETHNOGRAPHICS · ETHNOGRAFIE

SANTA CRUZ DE LA PALMA

MUSEO INSULAR

8

NATURALEZA, ETNOGRAFÍA, ARTE
NATURE, ETHNOGRAPHICS, ARTS
NATUR, ETHNOGRAFIE, KUNST

MUSEO NAVAL

9

MARÍTIMA, HISTÓRICA
SHIPBUILDING, HISTORY
SCHIFFSBAU, GESCHICHTE

TAZACORTE

MUSEO DEL PLÁTANO

10

AGRICULTURA, HISTÓRICA
BANANA CULTIVATION, HISTORY
BANANENKULTIVIERUNG, GESCHICHTE

TIJARAFE

MUSEO ETNOGRÁFICO «CASA DEL MAESTRO»

11

ETNOGRAFÍA · ETHNOGRAPHICS · ETHNOGRAFIE

MUSEO ETNOGRÁFICO «JOSÉ LUIS LORENZO»

12

ETNOGRAFÍA · ETHNOGRAPHICS · ETHNOGRAFIE

MAZO

CORPUS CRISTI Y BORDADOS «CASA ROJA»

13

ARTESANÍA Y FIESTAS
EMBROIDERY AND THE CORPUS CHRISTI FIESTA
STICKEREIEN UND FROHNLEICHNAMSFEST

MOLINO DE CERÁMICA

14

ARTESANÍA · HANDICRAFTS (POTTERY) · TÖPFERHANDWERK

PARQUE ARQUEOLÓGICO «BELMACO»

15

ARQUEOLOGÍA · ARCHAEOLOGY · ARCHÄOLOGIE

GARAFÍA

PARQUE CULTURAL «LA ZARZA Y ZARCITA»

16

ARQUEOLOGÍA · ARCHAEOLOGY · ARCHÄOLOGIE

CENTRO ETNOGRÁFICO

17

ETNOGRAFÍA · ETHNOGRAPHICS · ETHNOGRAFIE



*visit*lapalma.es



Patronato de Turismo · Excmo. Cabildo Insular de La Palma

Avenida Marítima, 34 · 38700 Santa Cruz de La Palma (Islas Canarias)
Tel. (+34) 922 42 31 00 (ext. 2340 / 2341 / 2342) · Fax (+34) 922 42 33 47
e-mail: informacion@visitlapalma.es

